

tesa Code of Conduct for Suppliers

Preamble 전문

The tesa Code of Conduct for Suppliers (CoCS) defines the foundations on which our supplier relationships for sourcing goods and services are based. Our Sustainability Strategy is an integral part of our corporate strategy, guiding our actions and those of our suppliers to deliver a positive impact on people, society, and the environment. In line with this, 본 테사 ("당사") 공급자 행동규범은 재화와 용역의 조달을 위한 당사의 공급자 관계의 기반을 정의합니다. 당사의 지속가능성 전략은 당사의 기업 전략에 필수적인 부분으로, 당사의 행동과 공급자의 행동이 사람, 사회, 환경에 긍정적인 영향을 미칠 수 있도록 안내합니다. 이에 따라,

- tesa suppliers must commit to fulfilling the CoCS.
모든 테사의 공급자들은 본 행동규범을 준수할 것을 반드시 약속해야 합니다.
- If a supplier fails to comply with the CoCS, tesa will work with them to define an appropriate roadmap for improvement within an appropriate timeframe, in line with spirit and purpose of the values above. Should progress by the supplier be unsatisfactory, tesa will initiate a phase-out procedure. 공급자가 본 행동규범을 준수하지 않을 경우, 테사는 위 명시된 가치의 정신과 목적에 맞게 적절한 기간 내에 개선을 위한 적절한 로드맵을 수립하도록 해당 공급자와 협력할 것입니다. 그럼에도 불구하고 해당 공급자의 개선진행이 불만족스러울 경우, 당사는 단계적인 폐지 절차를 시작할 것입니다
- tesa suppliers shall permit tesa and third parties commissioned by tesa to verify whether supplier facilities and operations comply with the CoCS. This also includes audits which tesa is contractually bound to perform in connection with the products supplied. 테사 공급자들은 당사와 당사가 위탁한 제 3 자가 공급자의 시설 및 운영이 본 행동규범을 준수하는지 여부를 검증할 수 있도록 협조해야 합니다. 여기에는 당사가 공급된 제품과 관련하여 계약상 수행해야 하는 감사도 포함됩니다.
- tesa suppliers agree to participate in a third-party guided sustainability self-assessment. This also includes implementing improvement measures until a satisfactory result is achieved. 당사의 공급자들은 제 3 자가 주도하는 지속가능성 자체 평가에 참여하기로 동의합니다. 만족스러운 결과를 달성할 때까지 개선 조치를 시행하는 것도 이에 포함됩니다.
- tesa suppliers commit to developing their suppliers in line with the CoCS.
테사의 공급자들은 본 행동규범에 맞게 그들의 공급자들을 개발할 것을 약속합니다.
- tesa suppliers shall comply with all relevant local, national, and international laws, regulations, and requirements. 테사의 공급자들은 모든 관련 국내, 국가 및 국제 법률, 규제 및 요구사항을 준수해야 합니다.

Business Ethics 기업 윤리

Antitrust 독점 금지

- tesa suppliers respect the mechanisms of the free market and the principles of fair competition. This includes compliance with all applicable antitrust laws and

tesa Code of Conduct for Suppliers

regulations. tesa suppliers shall not enter into agreements or exchange information that might constitute a breach of antitrust law, nor shall they take undue advantage of any dominant market position they may hold. 테사의 공급자들은 자유시장의 작동 원리와 공정 경쟁의 원칙을 존중하고, 모든 독점 금지 법률과 규제를 준수합니다. 테사의 공급자들은 독점금지법 위반을 구성할 수 있는 계약을 체결하거나 정보를 교환하여서는 안 됩니다. 또한 시장 지배적지위를 이용하여 부당한 이득을 취해서는 안 됩니다.

Anti-Corruption/Conflicts of Interest 부패 방지/이해 상충 금지

- tesa suppliers combat corruption in all its forms, including extortion and bribery. This includes prohibiting offering bribes to its customers or to its customers' business associates. 테사의 공급자들은 착취와 뇌물수수를 포함한 모든 종류의 부패를 방지할 의무가 있습니다. 고객이나 고객의 사업파트너에게 뇌물 제공을 금지하는 것도 이에 포함됩니다.
- tesa suppliers undertake to forbid their employees to request or accept bribes, whether for their own benefit or for that of their families, friends, or associates. 테사의 공급자들은 직원들이 본인, 가족, 친구, 또는 동료들의 이득을 위하여 뇌물을 요구하거나 받는 것을 금지할 것을 약속합니다.
- tesa suppliers confirm that personal relationships and private interests are not permitted to influence their business activities or decisions. 테사의 공급자들은 개인적 관계 및 사적 이해가 사업 활동이나 결정에 영향을 미치는 것이 허용되지 않음을 확인합니다.

Protection and Use of Information 정보의 보호 및 이용

- tesa suppliers ensure a high level of data protection and information security. In line with this, they take measures to specially protect personal data and confidential information, e.g., using state-of-the-art information security systems. 테사의 공급자들은 높은 수준의 정보 보호 및 정보 보안을 유지해야 합니다. 이를 따라 테사의 공급자들은 최신 정보 보안 시스템을 활용하여 개인정보 및 기밀정보를 특별히 보호하는 조치를 취해야 합니다.

Human Rights and Labor Standards 인권 및 근로 기준

tesa suppliers must support and respect the protection of internationally proclaimed human rights and comply with international guidelines and standards. In addition, they must apply these requirements both to their own employees and to temporary/out-sourced labor, in accordance with the applicable local laws and regulations. 테사의 공급자들은 국제적으로 선언된 인권 보호를 지지하고 존중해야 하며, 국제 지침 및 표준을 준수해야 합니다. 또한 당사의 공급자들은 해당 지역의 관련 법규 및 규제에 따라 이러한 요건들을 정규직 직원들은 물론 임시직/외주업체 직원들에게도 적용해야 합니다.

tesa Code of Conduct for Suppliers

Forced Labor 강제 노동

- tesa suppliers do not tolerate any form of forced labor, slave labor, or similar practices. 테사의 공급자들은 어떠한 형태의 강제 노동, 노예 노동 또는 이와 유사한 관행도 허용하지 않습니다.
- All work shall be performed voluntarily, and employees shall be able to terminate their employment after giving reasonable notice. 모든 작업은 자발적으로 이루어져야 하고 직원들은 합리적인 통지를 통하여 근로계약관계를 종료할 수 있어야 합니다.
- Furthermore, no workers shall be subjected to unacceptable treatment such as psychological cruelty, or sexual or personal harassment. 또한 어떠한 직원도 정신적 학대, 성적 또는 인격적 괴롭힘과 같은 용납할 수 없는 대우를 받아서는 안 됩니다.
- tesa suppliers shall ensure that all engaged private or public security forces do not contribute to human rights violations and comply with applicable laws. 테사의 공급자들은 모든 민간 또는 공공 보안 인력의 활동 시 인권을 침해하지 않도록 보장하고 관련 법규를 준수해야 합니다.
- tesa suppliers shall ensure that all workers receive a written contract, or otherwise understand the terms of their employment, in a language well understood by them. 테사의 공급자들은 모든 근로자들이 서면 계약서를 받거나, 또는 그렇지 않은 경우 근로자들이 명확히 이해할 수 있는 언어로 고용 조건을 이해할 수 있도록 보장해야 합니다.

Prohibition of Child Labor 아동 노동 금지

- tesa does not tolerate child labor in its supply chain. Consequently, child labor is forbidden in all phases of tesa suppliers' business activity. 테사는 당사의 공급망에서 아동 노동을 허용하지 않습니다. 즉, 테사 공급자의 사업 활동의 모든 단계에서 아동 노동은 금지됩니다.
- When children are found in the workplace, tesa suppliers shall take all necessary measures to provide viable alternatives, both for the children themselves and for their families. 아동 근로자가 발견되는 경우, 테사의 공급자들은 아동 본인 및 아동의 가족들을 위하여 실행 가능한 대안을 제공하기 위해 필요한 모든 조치를 취해야 합니다.
- The age at which young people can start work shall not be lower than the age at which compulsory schooling ends, and in no case less than 15. Should national law require a higher standard, this shall apply. 어린 근로자가 일을 시작할 수 있는 연령은 의무 교육이 종료되는 연령보다 낮아서는 안 되며, 어떠한 경우에도 15세 미만이어서는 안 됩니다. 국내법에서 더 높은 기준을 요구하는 경우 이를 따라야 합니다.
- Young employees' development, nor shall not be damaged, and nor shall their health and safety be impaired. 어린 직원의 발달을 저해해서는 안 되며, 건강과 안전을 보호해야 합니다.

tesa Code of Conduct for Suppliers

Freedom of Association 단체·결사의 자유

- tesa suppliers shall uphold the freedom of association.
테사의 공급자들은 단체·결사의 자유를 보장해야 합니다.
- The right of employees to establish and join worker organizations of their own choosing and to engage in collective bargaining (e.g., to join trade unions), shall be respected. 직원들이 스스로 근로자단체를 설립하고 가입할 권리와 단체 교섭(예: 노동조합 등)에 참여할 권리가 존중되어야 합니다.
- Employee representatives shall be protected against discrimination.
근로자 단체 대표들은 차별로부터 보호되어야 합니다.
- It must be possible for workers to communicate and discuss working conditions openly and without fear of punishment. 직원들이 처벌에 대한 두려움 없이 근무 조건에 대해 공개적으로 소통하고 논의할 수 있어야 합니다.

Fair Wages 공정 임금

- The wage paid for regular work and overtime shall be at least the statutory national minimum wage or the customary minimum wage for the industry, whichever is higher. 정규 근무 및 초과 근무에 대해 지급되는 임금은 법정 국가 최저임금 또는 해당 업계의 관례적 최저임금 중 높은 금액이어야 합니다.
- Punitive wage deductions are not permitted. 징벌적 임금 삭감은 허용되지 않습니다.
- tesa suppliers shall provide workers with a wage statement containing sufficient information to permit them to verify the compensation paid for the work performed by them in each pay period. 테사의 공급자들은 직원들이 각 임금 지급 기간 동안 수행한 업무에 대하여 지급된 보상을 확인할 수 있도록 충분한 정보가 기재된 임금 명세서를 제공해야 합니다.

Fair Working Hours 공정 근로시간

- tesa suppliers shall comply with all applicable local laws and industry standards regulating working hours and time off. The more stricter shall apply.
테사의 공급자들은 근로시간과 휴식시간을 규율하는 모든 관련 현지 법률 및 업계 표준을 준수해야 합니다. 그 중 더 엄격한 규정이 적용됩니다.
- The total time worked per week should not regularly exceed 48 hours.
주당 최대 근로시간은 일반적으로 48 시간을 초과해서는 안 됩니다.
- Overtime is only permitted if it is performed on a voluntary basis and should not exceed a total of 12 hours per week.
초과 근무는 자발적인 경우에만 허용되며 주당 최대 12시간을 초과해서는 안 됩니다.
- All employees should have the right to at least one day off (twenty-four consecutive hours) after six successive working days. 모든 직원에게 6일 연속 근무 후 최소 1일의 휴가(연속된 24시간)를 받을 권리가 보장되어야 합니다.

tesa Code of Conduct for Suppliers

Prohibition of Discrimination 차별 금지

- tesa suppliers do not tolerate any form of discrimination against employees. 테사의 공급자들은 직원들에 대한 어떠한 종류의 차별도 용인해서는 안 됩니다.
- No distinction, exclusion, or preference may be made on the basis of race, color, age, gender, sexual orientation, religion, political opinion, national extraction, or social origin. 인종, 피부색, 나이, 성별, 성적 지향, 종교, 정치적 성향, 출신 국가 또는 사회적 출신을 이유로 직원을 차별, 배제 또는 선호해서는 안 됩니다.
- The personal dignity, privacy, and personal rights of every individual shall be respected. 모든 개인의 존엄성, 사생활 및 인권은 존중되어야 합니다.

Occupational Safety 직업 안전

- tesa suppliers are responsible for ensuring a safe and healthy working environment. 테사의 공급자들은 안전하고 건강한 작업 환경을 조성하고 유지할 책임이 있습니다.
- tesa suppliers shall take the measures needed to prevent accidents and injuries that could occur in connection with workplace activities by developing, maintaining, and continuously improving a health and safety management system. 테사의 공급자들은 보건 및 안전 관리 시스템을 개발 및 유지하고 지속적으로 개선함으로써 작업장 활동과 관련하여 발생할 수 있는 사고 및 부상을 예방하는 데 필요한 조치를 취해야 합니다.
- Health and safety information such as emergency procedures and potential safety hazards shall be made known to workers and shall be posted in a language well understood by them. 비상 시 절차 및 잠재적 안전 위험과 같은 보건 및 안전 관련 정보는 직원들에게 알려야 하며 직원들이 잘 이해할 수 있는 언어로 게시해야 합니다.
- Suppliers shall provide any personal protective equipment required and shall make it easily accessible. 공급자들은 필요한 모든 개인보호장구를 제공하고 직원들이 쉽게 이용할 수 있도록 해야 합니다.
- Employees shall be given the opportunity to remain hydrated and shall have access to clean sanitary facilities. 직원들은 수분을 보충할 수 있는 기회를 제공받아야 하며 청결한 위생 시설을 이용할 수 있어야 합니다.
- tesa suppliers shall ensure that employees receive adequate health and safety training. 테사의 공급자들은 직원들이 충분한 보건 및 안전 교육을 받도록 해야 합니다.

Conflict Minerals 분쟁 광물

- tesa suppliers shall have a policy to reasonably assure that the minerals used in the products they manufacture do not directly or indirectly finance or benefit armed groups or contribute to serious human rights abuses in conflict-affected or high-risk areas. 테사의 공급자들은 생산 제품에 사용된 광물이 직접 또는 간접적으로 무장단체에 자금을 조달하거나 이익을 주거나 또는 분쟁 지역 또는 고위험 지역에서 중대한 인권 침해에 사용되지 않도록 합리적으로 보장하는 정책을 수립해야 합니다.

tesa Code of Conduct for Suppliers

- tesa suppliers shall perform due diligence on the source and chain of custody of these minerals and shall make information on the due diligence measures taken available to tesa on request. 테사의 공급자들은 이러한 광물자원의 원천 및 보관의 연속성 (chain of custody)에 대한 실사를 실시하고, 요청 시 수행한 실사 조치에 관한 정보를 당사에 제공해야 합니다.

Environment 환경

tesa suppliers shall have an effective environmental policy and shall comply with existing environmental protection laws and regulations. Wherever possible, suppliers should support a precautionary approach to environmental matters, undertake initiatives to promote greater environmental responsibility, drive forward environmentally friendly technologies, and implement sound life-cycle practices.

테사의 공급자들은 효과적인 환경 보호 정책을 수립하고 기존 환경 보호 법규를 준수해야 합니다. 또한 공급자들은 가능한 한 환경 문제에 대한 예방적 접근 방식을 지원하고, 환경적 책임을 강화하며, 친환경 기술을 추진하며, 건전한 라이프 사이클 실천을 이행해야 합니다.

Chemical and Hazardous Materials 화학 물질과 유해 물질

- tesa suppliers shall identify chemical and other materials that pose a hazard if released into the environment. 테사의 공급자들은 환경에 방출될 경우 위험을 야기하는 화학 물질과 기타 물질들을 식별해야 합니다.
- In addition, tesa suppliers shall ensure the safe handling, movement, storage, recycling, reuse, and disposal of such materials. 또한 테사의 공급자들은 해당 물질의 안전한 취급, 이동, 보관, 재활용, 재사용 및 폐기를 보장해야 합니다.

Wastewater and Solid Waste 폐수 및 고형 폐기물

- Wastewater and solid waste generated from operations, industrial processes, and sanitation facilities shall be monitored, controlled, and treated as required prior to discharge or disposal. 공장 가동, 산업 공정 및 위생 시설에서 발생하는 폐수와 고형 폐기물은 배출 또는 폐기 전에 필요에 따라 모니터링, 통제 및 처리되어야 합니다.

Air Emissions 대기 배출

- tesa suppliers shall routinely monitor air emissions, establish air emission controls, and follow a greenhouse gas reduction plan that meets or exceeds regulatory requirements. Air emissions include, but are not limited to, volatile organic chemicals, aerosols, corrosives, particulates, ozone-depleting chemicals, and combustion by-products. tesa 공급자들은 대기 배출을 정기적으로 모니터링하고, 대기 배출 관리 계획을 수립하며, 규제 요건을 충족하거나 그보다 더 엄격한 온실가스 감축 계획을 준수해야 합니다. 대기 배출에는 휘발성 유기 화학물질, 에어로졸, 부식성 물질, 미립자, 오존층 파괴 화학물질, 연소 부산물 등이 포함되나 이에 국한되지 않습니다.

tesa Code of Conduct for Suppliers

Minimization of Waste, Maximization of Recycling

폐기물의 최소화, 재활용의 최대화

- tesa suppliers shall implement reduction targets for waste of all types, including water and energy. Options include modifying production, optimized maintenance and facility processes, materials substitution, conservation, recycling, and the re-use of materials. 테사의 공급자들은 물과 에너지를 포함한 모든 종류의 폐기물에 대하여 감축 목표를 이행해야 합니다. 옵션으로는 생산 변경, 유지보수 및 설비 프로세스 최적화, 자재 대체, 보존, 재활용 및 자재 재사용 등이 있습니다.

Responsible Resource Management 책임 있는 자원 관리

- tesa suppliers shall encourage and support the efficient use of sustainable, renewable resources.
테사의 공급자들은 지속 가능하고 재생가능한 자원의 효율적인 사용을 장려하고 지원해야 합니다.
- tesa suppliers shall comply with all applicable laws and regulations prohibiting or restricting the use or handling of specific substances in products or manufacturing, including any labelling requirements associated with recycling and disposal.
테사의 공급자들은 재활용 및 폐기와 관련된 라벨 표시 요건을 포함하여 제품 또는 제조 시 특정 물질의 사용 또는 취급을 금지하거나 제한하는 모든 관련 법률 및 규정을 준수해야 합니다.
- Energy and water are natural resources and shall be managed responsibly. Energy consumption and greenhouse gas emissions shall be tracked and documented by the supplier. 천연 자원인 에너지와 물은 특히 책임감 있게 관리해야 합니다. 테사의 공급자들은 에너지 소비량과 온실가스 배출량을 추적하고 기록해야 합니다.
- Suppliers shall implement measures to enhance efficient energy use.
공급자들은 에너지 사용의 효율성을 더욱 향상시키는 방안들을 시행해야 합니다.

Complaints Procedures 위법행위의 신고 및 처리

- tesa suppliers shall provide and make known complaints procedures for reporting potential misconduct.
테사의 공급자들은 잠재적인 위법행위의 신고를 위한 절차를 제공하고 공지해야 합니다.
- All supplier employees, including employees throughout the entire supply chain, and all tesa employees and executives, customers, and other external parties are invited to use the tesa whistleblowing system: <https://www.bkms-system.net/tesa>.
전체 공급망의 직원을 포함한 모든 공업체 직원과 모든 테사 임직원, 고객 및 기타 외부관계자들은 테사의 내부 고발 시스템을 <https://www.bkms-system.net/tesa> 이용할 수 있습니다.
- This system can be used to report potential violations of internal and external rules (“whistleblower reports”) that relate to tesa’s business; these reports can be submitted anonymously if desired. 이 시스템은 테사의 사업과 관련된 내부 및 외부 규칙들의 잠재적인 위반 행위를 보고하는 데 사용될 수 있습니다(“내부 고발자 보고서”). 이러한 보고서는 원하는 경우 익명으로 제출할 수 있습니다.

tesa Code of Conduct for Suppliers

- tesa has established an internal procedure for handling whistleblower reports, which is available [here](#). 테사는 내부 고발자 보고를 처리하기 위한 내부 절차를 수립하였습니다. [여기서](#) 이용 가능합니다.

Control and Consequences 통제 및 결과

- If the supplier finds factual indications that the requirements of the CoCS have been violated, or that such a violation is imminent, the supplier shall immediately inform tesa and take appropriate remedial action to prevent, remedy, or minimize the extent of the violation. 공급자는 본 행동규범의 요건이 위반되었거나 그러한 위반이 임박했다는 사실적 징후를 발견하는 경우, 공급자는 즉시 테사에 알리고 해당 위반을 예방하거나, 개선하거나, 또는 최소화하기 위한 적절한 개선 조치를 취해야 합니다.
- If the nature of the violation is such that the supplier cannot end it within a foreseeable time frame, the supplier shall immediately develop and implement a plan to end or minimize it. The supplier shall submit this plan, including a concrete timetable, to tesa. 그러한 위반이 공급자가 예측 가능한 기간 내에 해결할 수 없는 성질의 것인 경우, 공급자는 즉시 해당 위반을 종결하거나 최소화하기 위한 계획을 수립하여 시행해야 합니다. 공급자는 구체적인 일정표를 포함한 본 계획서를 테사에 제출해야 합니다.
- tesa reserves the right to terminate the business relationship without notice if implementing the measures defined in the supplier's plan does not remedy the situation by the end of the period specified in the plan. 테사는 공급자의 계획에 따른 조치들이 해당 계획에 명시된 기간 내에 위반을 시정하지 못하는 경우 별도의 통지 없이 해당 공급자와의 사업 협력 관계를 종료할 권리가 있습니다.
- Suppliers may be audited annually and on an ad hoc basis, either directly or by a third party, to ensure compliance with the CoCS and, where applicable, the implementation and effectiveness of any remedial measures. In such cases, the auditor must be granted entry and access to the relevant areas and be provided with the required documentation. 공급자들은 본 행동규범의 준수 여부를 검증하고 개선 조치의 이행과 효과의 확인을 위해 매년, 그리고 필요할 때마다 수시로 당사가 직접 혹은 제 3 자에 의한 감사를 받아야 합니다. 이 경우 감사인은 관련 분야에 대한 진입 및 접근권한을 부여받아야 하며, 필요한 문서를 제공받아야 합니다.
- This Code of Conduct for Suppliers is made in English language. Any other language translation is provided as a convenience only. In the case of any inconsistency or discrepancy between original English texts and their translation into any other language, as the case may be, the original version of English shall prevail. 본 공급업체 행동규범은 영어로 작성되었습니다. 다른 언어의 번역본은 편의상 제공될 뿐입니다. 영문 원본과 번역본 사이에 불일치 또는 차이가 있을 경우, 영문 원본이 우선 합니다.

References 참고 문헌

The key principles, standards, and conventions used to develop the CoCS are given below. These can be subject to changes beyond tesa's control: 본 행동규범을 작성하는 데 사용된 주요 원칙, 표준 및 규칙은 다음과 같습니다. 아래 문헌들은 수시로 개정 및 변경될 수 있고, 그러한 개정 및 변경은 당사의 통제를 벗어납니다.

1. The UN Universal Declaration of Human Rights.
유엔 세계인권선언
2. The Ten Principles of the United Nations Global Compact.
유엔 글로벌 콤팩트 10대 원칙
3. The OECD Guidelines for Multinational Enterprises.
다국적 기업에 대한 OECD 지침
4. International Labour Organization conventions such as:
아래 열거된 국제노동기구 협약들
 - The Worst Forms of Child Labour Convention (C182), the Minimum Age Convention (C138), and the Night Work of Young Persons (Industry) Convention (C079).
최악의 형태의 아동 노동 협약, 최저 연령 협약 및 청소년 야간근로(산업) 협약
 - The Forced Labour Convention (C029) and the Abolition of Forced Labour Convention (C105). 강제 노동 협약 및 강제 노동 폐지 협약
 - The Occupational Safety and Health Convention (C155). 산업 안전 보건 협약
 - The Discrimination (Employment and Occupation) Convention (C111) and the Vocational Rehabilitation and Employment (Disabled Persons) Convention (C159). 차별 금지(고용 및 직업) 협약 및 직업 재활 및 고용(장애인) 협약
 - The Hours of Work (Industry) Convention (C001) and the Weekly Rest (Industry) Convention (C014). 근로 시간(산업) 협약 및 주간 휴식(산업) 협약
 - The Minimum Wage-Fixing Machinery Convention (C026) and the Minimum Wage Fixing Convention (C131). 최저임금 고정기구 협약 및 최저임금 고정 협약
 - The ILO conventions on freedom of association and collective bargaining (C087, C098, C135, and C154). 결사의 자유 및 단체 교섭에 관한 ILO 협약
 - The Human Resources Development Convention (C142). 인적자원 개발 협약
5. ISO 14001 and related environmental management standards.
ISO 14001 및 관련 환경 관리 표준.